

SDL | Passolo

Die gleichzeitige Veröffentlichung von Software auf verschiedenen Märkten stellt für viele Unternehmen eine Herausforderung dar. Es müssen viele Prozesse berücksichtigt werden, damit sichergestellt ist, dass die engen Terminvorgaben für die Markteinführung neuer Software eingehalten werden können. Einer der wichtigsten Prozessschritte bei der Entwicklung von Software für internationale Märkte ist die Lokalisierung.

SDL Passolo 2011 ist ein Tool, das gezielt dazu entwickelt worden ist, die Anforderungen der Softwarelokalisierung zu erfüllen und dadurch die Übersetzung von Benutzeroberflächen erheblich beschleunigt. Es ist äußerst benutzerfreundlich und erfordert keinerlei Programmierkenntnisse.

SDL Passolo 2011 ermöglicht eine Optimierung sowohl manueller als auch automatisierter Lokalisierungs-Workflows und kann entweder als Standalone-Anwendung oder integriert in andere Produkte von SDL wie SDL Trados oder SDL MultiTerm verwendet werden.

Kurstitel: **SDL Passolo 2011 – Erste Schritte**

Lernziele: Diese Schulung dient als Einführung in SDL Passolo 2011, damit Sie Ihr mit dem Übersetzen von Projekten beginnen können. Nach einer kurzen Präsentation der Grundprinzipien der Softwarelokalisierung wird der restliche Tag damit verbracht, eine einfache Übersetzung in SDL Passolo 2011 durchzuführen. Nach Abschluss dieser Schulung sollten die Teilnehmer eigene Lokalisierungsprojekte durchführen können.

Zielgruppe: Diese Schulung eignet sich für alle Benutzer, die Software mit SDL Passolo 2011 lokalisieren möchten.

Voraussetzungen: Grundkenntnisse bezüglich der Verwendung von Übersetzungstools

Schulungsart: Folgende Schulungsarten sind für diese Schulung verfügbar:

- Praxisnahe Schulung vor Ort, Dauer: 1 Tag
- Online, WebEx-basiert. Dauer: 3 Stunden

Kursverfügbarkeit: Diese Schulung wird nur für einzelne Unternehmen durchgeführt.

Weitere Informationen: Weitere Informationen zu allen unseren Schulungen, Schulungsarten, Schulungsterminen und Kursgebühren erhalten Sie unter producttraining@sdl.com

SDL PLC

Eingetragener Firmensitz: Globe House, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire, SL6 7DY, United Kingdom
Tel.: +44 (0) 1628 410100 Fax: +44 (0) 1628 410150. Registriert in England und Wales, Nummer 2675207

www.click2translate.com • www.sdl.com • www.freetranslation.com

THEMEN DER SCHULUNG:

Projektvorbereitung

- Projekt erstellen
 - Hinzufügen von Quelldateien
 - Parser-Einstellungen, Anpassen der Regeln für den Zielpfad
 - Vorbereiten der Liste mit den Ausgangssprachen
 - Vorbereiten zum Übersetzen
 - Glossare
 - Schnittstellen zwischen SDL Trados und SDL MultiTerm
 - Maschinelle Übersetzung

Übersetzung

- Erstellen von Übersetzungslisten
 - Übersetzungsfenster
 - Statusinformationen
- Simulierte Übersetzung
- Vorübersetzung
- Berichte und Statistiken
- Arbeiten in Übersetzungslisten
 - Übersetzungsressourcen
 - Menü-Editor
 - Dialog-Editor
- Alignment und Updates

Qualitätssicherung

- Qualitätssicherungsfunktionen
 - Rechtschreibprüfung
 - Terminologieprüfung
 - Layoutprüfung
 - Verschiedene Prüfungen

Lokalisierungs-Engineering

- Erstellen der Zieldateien
 - Anpassen der Regel für den Zielpfad